

Марина Георгиевна Бабенко

Алтайский государственный педагогический университет, г. Барнаул, Россия, bmg74@mail.ru

Татьяна Юрьевна Храмова

Алтайский государственный педагогический университет, г. Барнаул, Россия, tatyana261@rambler.ru

ОСОБЕННОСТИ ОРГАНИЗАЦИИ НАЧАЛЬНОГО ЭТАПА ОБУЧЕНИЯ ВТОРОМУ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ВУЗЕ

Аннотация. В данной статье рассматривается проблема обучения второму иностранному языку на начальном этапе в языковом вузе. В исследовании указывается, что начальный этап должен включать вводно-коррективный и основной курсы, делается акцент на специфике их содержания, выборе эффективных технологий и приемов для формирования необходимых компетенций. Авторы приходят к выводу, что принцип комплексного обучения всем видам речевой деятельности и опора на первый иностранный язык положительно скажутся на формировании и развитии навыков и умений для последующего овладения студентами вторым иностранным языком.

Ключевые слова: начальный этап обучения, второй иностранный язык, вводно-коррективный курс, основной курс, принцип комплексного обучения, интерференция.

Marina G. Babenko

Altai State Pedagogical University, Barnaul, Russia, bmg74@mail.ru

Tatiana Yu. Khramova

Altai State Pedagogical University, Barnaul, Russia, tatyana26@rambler.ru

FEATURES OF ORGANIZING THE ELEMENTARY STAGE OF TEACHING A SECOND FOREIGN LANGUAGE IN UNIVERSITY

Abstract. This article deals with the problem of teaching a second foreign language at the elementary stage in the Linguistic Institute. The study indicates that the elementary stage should include an introductory corrective course and a basic course. The attention is focused on the specifics of the contents of these components and on the choice of productive technologies and techniques for the formation of necessary competencies. The authors come to the conclusion that the principle of comprehensive training in all types of speech activity and the reliance on the first foreign language will positively impact the formation and the development of students skills to master their second foreign language in the future.

Keywords: elementary stage of education, second foreign language, introductory corrective course, basic course, principle of integrated learning, interference.

Проблемы обучения второму иностранному языку (ИЯ-2) в педагогических вузах постоянно привлекают внимание ученых-методистов и преподавателей-практиков. Об этом свидетельствуют многочисленные публикации и диссертационные исследования по данной теме. В них исследуются общие вопросы организации процесса обучения ИЯ-2 (Б.А. Лапидус, И.Л. Бим, О.Б. Анисимова, Н.И. Мирошниченко), дается обоснование принципов обучения ИЯ-2 в рамках мультилингвального подхода (Н.А. Друцко, Л.В. Молчанова), рассматривается специфика обучения грамматической стороне речи на ИЯ-2 (А.В. Большакова, О.К. Бакловская) и особенности формирования лексической компетенции (П.Ю. Петрусевич) и др.

Предметом рассмотрения в статье является начальный этап обучения ИЯ-2 в условиях лингвистического института АлтГПУ. Говоря о важности начального этапа в обучении иностранным языкам, известный британский методист Гаролд Палмер писал: «Take care of the elementary stage and the rest will take care of itself». Актуальность

рассмотрения заявленной проблемы обусловлена изменившимися в последнее время целями и условиями обучения ИЯ-2. Основное внимание уделяется обоснованию изменений в содержании и технологиях обучения.

Обучение ИЯ-2 в лингвистическом институте, осуществляемое в рамках двухпрофильного бакалавриата по направлению «Педагогическое образование», начинается в третьем семестре и заканчивается государственной итоговой аттестацией. Основной целью дисциплин, связанных с овладением ИЯ-2, является формирование ряда общепрофессиональных, профессиональных и универсальных компетенций, способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.

Формирование и развитие указанных компетенций происходит в весьма специфических условиях, которые в определенной степени можно охарактеризовать как не вполне благоприятные. Во-первых, следует отметить значительное сокращение учеб-

ного времени, выделяемого на овладение обучающимися ИЯ-2. Так, в 3-4 семестрах недельный объем учебного времени составляет всего 4-6 часов. Во-вторых, следует отметить некоторые проблемы, связанные с наличием/отсутствием у студентов мотивации к изучению ИЯ-2. Это связано с общей тенденцией снижения мотивации к изучению немецкого языка на всех ступенях языкового образования и усиления роли английского языка. Наблюдения показывают, что студенты, изучающие немецкий и французский языки в качестве ИЯ-1, имеют более высокий уровень мотивации к изучению ИЯ-2 (английского языка), нежели студенты, изучающие английский язык в качестве ИЯ-1, к изучению немецкого языка как ИЯ-2. В качестве благоприятного фактора следует отметить, что в последние годы все большее количество студентов имеют определенный уровень владения вторым для них ИЯ, что связано с введением ИЯ-2 в школьное обучение. Вместе с тем следует подчеркнуть, что уровень владения ИЯ-2 у студентов различный, это позволяет говорить о том, что обучение ИЯ-2 ведется в группах с неоднородным составом.

Все сказанное выше об условиях обучения обуславливает постановку следующих важных задач, реализуемых в начальный период обучения ИЯ-2:

- 1) формирование и дальнейшее развитие мотивации обучающихся к изучению ИЯ-2;
- 2) организация учебного процесса с учетом имеющегося у студентов уровня владения ИЯ-2;
- 3) обучение студентов, не имеющих начальной подготовки по ИЯ-2, таким образом, чтобы уже к концу третьего семестра все студенты имели примерно одинаковый уровень владения ИЯ-2, необходимый и достаточный для дальнейшего успешного овладения учебной программой и достижения заданных результатов.

На наш взгляд, начальный этап обучения ИЯ-2 – первый год обучения – должен включать вводно-коррективный и основной курсы.

Основная цель вводно-коррективного курса заключается, во-первых, в формировании у студентов, не имеющих начальной подготовки по ИЯ-2, необходимых базовых умений и навыков, составляющих иноязычную коммуникативную компетенцию, во-вторых, в организации корректирующего повторения для студентов, владеющих в определенной степени ИЯ-2.

Рассмотрим содержание обучения в вводно-коррективном курсе с точки зрения тех речевых умений и навыков, формирование и развитие которых необходимо в первую очередь.

Собственный многолетний опыт обучения студентов ИЯ-2 показывает, что для формирова-

ния у студентов прочного фундамента для последующего овладения ими ИЯ-2 необходимо в первую очередь сформировать у них:

- 1) прочные навыки техники чтения вслух;
- 2) ясное представление о грамматическом строе ИЯ-2 как системе;
- 3) определенный минимум лексических единиц, необходимых и достаточных для организации элементарного общения на ИЯ-2 уже на первых занятиях.

Необходимость работы над техникой чтения вслух вытекает из основополагающего принципа отечественной методики обучения иностранным языкам – принципа комплексного обучения всем видам речевой деятельности (ВРД) (Н.В. Барышников, Н.Д. Гальскова, Н.И. Гез, П.Б. Гурвич). Комплексность заключается в том, что обучение ВРД осуществляется параллельно и взаимосвязано, на одном и том же языковом и речевом материале на основе аутентичных текстов. Другими словами, текст является не только средством обучения чтению, но и базой для развития умений говорения и письменной речи, а также источником социокультурных и страноведческих знаний о стране изучаемого языка. Чтение является также и средством формирования речевых – грамматических и лексических – навыков. Более того, навыки техники чтения вслух являются наиболее прочными и сохраняются при возобновлении занятий после некоторого перерыва. Таким образом, «умение читать оказывается первым среди равных видов коммуникативной деятельности, которыми предстоит овладеть учащимся в курсе второго иностранного языка» [1, с. 31].

Быстрому овладению техникой чтения вслух при овладении ИЯ-2 способствует владение обучающимися латинским алфавитом, наличие прочных навыков техники чтения на родном языке и ИЯ-1. Особое внимание уделяется тем случаям, где возможно возникновение сильной интерференции со стороны ИЯ-1, например чтение дифтонга «ei» в английском (receive, perceive) и немецком (mein, klein) языках.

При обучении грамматическому строю ИЯ-2 основным является контрастивный подход, позволяющий обучающимся выявить общее и различное в трех контактируемых языках. В целом, взаимодействие грамматических систем РЯ, ИЯ-1 и ИЯ-2 можно представить следующим образом.

В первую группу входят грамматические явления ИЯ-2, имеющие сходство с грамматическими явлениями РЯ и ИЯ-1, например части речи, степени сравнения прилагательных и т. д. В данном случае имеются условия для опоры на знания, на-

выки и умения, сформированные в процессе обучения ИЯ-1 и РЯ.

Во вторую группу входят грамматические явления ИЯ-2, не имеющие сходства ни с РЯ, ни с ИЯ-1. В данном случае отсутствует опора на предыдущие знания, навыки и умения, возникает сильная интерференция, что ведет к появлению ошибок в употреблении грамматических явлений в ИЯ-2. В качестве примера приведем ошибки в определении порядка слов в предложении в немецком языке, если на первом месте стоит обстоятельство времени: Heute ich gehe ins Kino вместо Heute gehe ich ins Kino.

В третью группу входят грамматические явления ИЯ-2, имеющие сходство с РЯ, но не имеющие сходства с ИЯ-1. В данном случае в качестве опоры выступает РЯ, а ИЯ-1 оказывает интерферирующее влияние.

В четвертую группу входят грамматические явления ИЯ-2, имеющие сходство с ИЯ-1, но не имеющие сходства с РЯ. В этом случае в качестве опоры выступает ИЯ-1, интерференция возникает со стороны РЯ. В качестве примера приведем употребление артиклей в английском и немецком языках, наличие глагола-связки в предложениях типа «Он – учитель»: He is a teacher / Er ist Lehrer.

В целом, ясное представление обучающихся о грамматическом строе ИЯ-1 и РЯ как системе способствует более быстрому формированию их представлений о специфике грамматического строя ИЯ-2.

Формирование достаточно большого лексического запаса становится возможным благодаря сопоставлению слов по созвучию и при зрительном восприятии. Например, обучающиеся легко определяют значения следующих слов, исходя из их значений в первом для них языке (см. табл. 1).

Таблица 1

Созвучные лексические единицы в английском и немецком языках

English	Deutsch
mother	die Mutter
farther	der Vater
brother	der Bruder
uncle	der Onkel
field	das Feld
grass	das Gras
old	alt

Легко запоминаются и заимствованные слова, например спортивные термины: футбол – football – der Fussball. Важную роль играет также накопленный лингвистический и учебный опыт обучающихся, владение мнемическими приемами

запоминания информации, сформировавшиеся индивидуальные учебные стратегии.

Выбор технологий, приемов и форм обучения в период вводно-коррективного курса обусловлен необходимостью:

- 1) обеспечить высокую плотность общения на каждом аудиторном занятии;
- 2) активизировать познавательный потенциал студентов;
- 3) поддерживать высокий уровень мотивации к изучению ИЯ-2;
- 4) обеспечить формирование и развитие требуемых компетенций.

Всем этим требованиям отвечают технологии, обеспечивающие само- и взаимообучение при овладении иноязычным речевым материалом и в процессе тренировки в его употреблении. К их числу мы относим, в первую очередь, обучение в сотрудничестве, технологию «перевернутый класс», технологию «эдьютейнмент» и др.

В основе взаимообучения/сотрудничества лежит идея парного/группового обучения, учитывающего разность теоретической и практической подготовленности студентов. В задачи обучения в данном случае входит формирование умений взаимообучения, самоконтроля, тренировка в употреблении изучаемого языкового и речевого материала, формирование речевых навыков и умений, взаимопроверка прочности усвоения иноязычного материала. Взаимообучение предоставляет студентам возможность попеременно исполнять роль преподавателя и обучаемого, что способствует не только более прочному усвоению изучаемого материала, но и формированию требуемых компетенций, а именно готовность реализовывать образовательные программы по учебным предметам в соответствии с требованиями образовательных стандартов.

Парная и групповая работа широко используется на занятиях по ИЯ-2 в процессе формирования навыков техники чтения вслух, грамматических и лексических навыков. Так, например, при работе над техникой чтения вслух пары формируются с учетом имеющегося у студентов базового уровня владения ИЯ-2. Студент, уже владеющий навыками техники чтения вслух, работает со студентом, для которого овладение техникой чтения вслух является первостепенной задачей. В данном случае первый студент дает образец чтения предлагаемого материала, необходимые пояснения, контролирует и оценивает чтение учебного материала вторым студентом. В процессе формирования лексико-грамматических навыков содержанием парной работы становится выполнение

условно-речевых и речевых упражнений, направленных на усвоение обучающимися функции и значения изучаемого материала.

Технология «перевернутый класс» (flipped classroom) завоевывает все большую популярность в обучении ИЯ [2]. Суть данной технологии заключается в изменении роли аудиторной и внеаудиторной (домашней) работы обучающихся. Традиционно ознакомление обучающихся с новым языковым материалом и тренировка в его употреблении преимущественно в языковых упражнениях осуществляется на занятии. Учитывая незначительное количество учебного времени, отводимого на обучение ИЯ-2, приходится признать, что возможности для выполнения подлинно коммуникативных упражнений в использовании иноязычного материала значительно снижаются, что, несомненно, сказывается на качестве обучения ИЯ-2 в целом. При использовании технологии «перевернутый класс» ознакомление с новым иноязычным материалом осуществляется студентами во внеаудиторной (домашней) работе, а все время аудиторной работы отводится применению усвоенного материала в различных видах речевой деятельности, причем удельный вес говорения как ВРД существенно возрастает [3]. Соответственно, возрастает уровень сформированности речевых умений и навыков.

Как видно, при таком подходе к организации учебного процесса меняется характер знаний, приобретаемых студентами: от них требуется активное участие в осмыслении, переработке и использовании иноязычного материала. Например, при обучении грамматическим явлениям студентам можно предложить изучить соответствующий материал по учебнику или грамматическому справочнику, посмотреть учебные видеозаписи, проанализировать предложенные примеры на употребление изучаемого грамматического явления в ИЯ-1 и ИЯ-2, выявить сходство и различие в выполняемых функциях и образовании форм, сформулировать правило-инструкцию, представить его в виде грамматической схемы, таблицы, ментальной карты, привести собственные примеры ситуаций общения, требующих употребления данного грамматического материала, разработать несколько упражнений для организации тренировки в употреблении изучаемого грамматического явления. Технология «перевернутый класс» существенно меняет роль преподавателя на занятиях. Преподаватель становится консультантом, организатором различных видов деятельности студента, необходимых для формирования определенных компетенций.

Использование на занятиях по ИЯ-2 технологии «эдьютейнмент (*edutainment*)» способствует реализации основополагающего принципа отечественной педагогики – учение с увлечением [4], т. е. поддержанию и развитию мотивации обучающихся к изучению иностранных языков в целом и ИЯ-2 в частности. Термин «эдьютейнмент» составлен из двух английских слов – *education* (образование) и *entertainment* (развлечение). Сама по себе идея «обучения с развлечением» не является новой для отечественной педагогики и методики обучения иностранным языкам. Давно доказано, что сопровождение учебного процесса положительными эмоциями способствует более качественному усвоению учебного материала и выработке прочных речевых умений и навыков, формированию устойчивого интереса к процессу обучения. С появлением новых технических средств обучения, информационных и коммуникационных технологий появились и новые возможности для реализации данной идеи. В настоящее время эдьютейнмент определяется как современная педагогическая инновация, которая основывается на принципах психологии обучения, игровом формате, визуальных материалах, информационных и коммуникационных технологиях [5]. Целью использования технологии эдьютейнмента является организация процесса обучения с акцентом на увлечение, интерес, эмоциональную взаимосвязь между его субъектами и предметом обучения, высокий уровень мотивации. Реализации данной идеи способствует использование разнообразных приемов обучения: решение кроссвордов, поиск слова в решетке, составление анаграммы, разработка ассоциативной схемы, использование когнитивных игр и др.

Так, например, при обучении грамматике английского языка эффективным оказывается использование когнитивных игр [6], способствующих усвоению специфики грамматического строя языка.

Например, в игре «One becomes two» необходимо, добавляя одно или два слова, составить из данного предложения два: *Do please come round and see us.*

В игре «Computerpoem» необходимо из данного предложения составить как можно больше новых предложений. «*Nobody knows the woman he loves*»:

1. He loves the woman nobody knows.
2. Nobody knows he loves the woman.
3. He knows the woman nobody loves.

В игре «Hinged sentences» также необходимо составить как можно больше предложений, не меняя данный порядок слов.

Например: I believe I know that man is acting suspicious. – I believe I know that man. That man is acting suspicious.

Формированию прочных лексических навыков способствуют задания на составление семантического поля лексических единиц, разработка двух- и трехязычного глоссария по определенной теме, составление и решение кроссвордов, ребусов, лингвистических квестов, синквейнов и диамантов.

Написание обучающимися диаманты способствует систематизации, обобщению и расширению их лексического запаса [7]. Диаманта – это нерифмованная стихотворная форма, которая состоит из семи строк. Данная стихотворная форма была предложена в 1969 г. американской писательницей Ирис Маклин Тайт. Данное стихотворение, краткое по форме и изложению, но емкое по содержанию, строится по особой схеме:

1 строка – существительное, обозначающее первое понятие в теме стихотворения.

2 строка – два прилагательных, характеризующих первое понятие.

3 строка – три глагола или причастия, характеризующих первое понятие.

4 строка – четыре существительных, из них первые два относятся к первому понятию, а два последних – ко второму.

5 строка – три глагола или причастия, характеризующих второе понятие.

6 строка – два прилагательных, характеризующих второе понятие.

7 строка – существительное, обозначающее второе понятие в теме стихотворения [цит. по: 8] (см. табл. 2).

Таблица 2

Диаманта

<p>Teacher polite hardworking explains shows inspires lessons responsibility laziness party studies learns enjoys clever lazy Pupil</p>	<p>der Lehrer höflich arbeitsam erklären zeigen inspirieren Stunden Verantwortung Faulheit Party studieren lernen genießen klug faul der Schüler</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Таким образом, предложенные технологии способствуют более эффективному обучению ИЯ-2, поскольку в них учитывается специфика условий обучения.

Резюмируя вышеизложенное, отметим, что возможные изменения в содержании и технологиях обучения ИЯ-2 могут быть вызваны изменениями в целях и условиях обучения. В статье были определены релевантные задачи для реализации на начальном этапе обучения ИЯ-2 и обозначены пути их достижения. Представляется, что было бы продуктивно осуществлять обучение ВРД во взаимосвязи, необходима опора на ИЯ-1 и уже сформированную у студентов лингвистическую компетенцию. Кроме того, исполь-

зование технологий, обеспечивающих само- и взаимообучение, позволит повысить уровень подготовки обучающихся и мотивировать их на изучение ИЯ-2.

Теоретическая значимость исследования заключается в выявлении условий изучения ИЯ-2, рассмотрении особенностей обучения, определяющих выбор технологий и приемов. Практическая значимость видится в реализации данных технологий и приемов на практике.

В результате проведенного исследования мы можем констатировать достаточно высокую степень разработанности методического аспекта данного вопроса, что касается частных вопросов, то они еще ожидают своего решения.

Список источников

1. Барышников Н. В. Методика обучения второму иностранному языку в школе. М.: Просвещение, 2003. 159 с.
2. Тихонова Н. В. Технология «перевернутый класс» в вузе: потенциал и проблемы внедрения // Казанский педагогический журнал. 2018. № 2 (127). С. 74–78.
3. Зубова А. И. Особенности технологии «перевернутый класс» // Иностранные языки в школе. 2019. № 8. С. 20–26.
4. Соловейчик С. Л. Учение с увлечением. М.: Первое сентября, 2012. 222 с.
5. Кобзева Н. А. Обучение иноязычному устному общению студентов бакалавриата на основе технологии эдьютейнмента: дис. ... канд. пед. наук. Томск, 2018. 251 с.
6. Коптелова И. Е. Когнитивные грамматические игры // Иностранные языки в школе. 2018. № 4. С. 15–19.
7. Стогниева О. Н. Написание диаманта на уроках английского языка // Иностранные языки в школе. 2017. № 2. С. 7–11.
8. Павлова Е. А. Ребусы на уроках английского языка // Иностранные языки в школе. Методическая мозаика. 2017. № 2. С. 29–35.

Статья поступила в редакцию 13.03.2022; одобрена после рецензирования 04.05.2022; принята к публикации 17.06.2022.

The article was submitted 13.03.2022; approved after reviewing 04.05.2022; accepted for publication 17.06.2022.